



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

**PLATEAU SUIVEUR CHAUFFANT A DOUBLE JOINT TORIQUE
HEATING DOUBLE O-RING SEAL RAM PLATE
HEIZFOLGEPLATTE MIT DOPPELETER O-RING DICHTUNG
PLATO SEGUIDOR DE CALDEO CON DOS JUNTA TÓRICA**

"HOT MELT"

pour fût - for drum - für Fass - para bidón Ø 571 / 22.5"

28 Kw - 400 V

107 129

Notice / Manual / Bedienungsanleitung / Libro : 574.186.110 - 0707

Date / Datum / Fecha : 16/07/07

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 18/07/06

Modif /Änderung. : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización

*PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS
PICTURES AND DRAWINGS ARE NOT CONTRACTUAL. THE MATERIAL MAY BE CHANGED WITHOUT PRIOR NOTICE.
FOTOS UND BILDER SIND NICHT VERTRAGLICH. DIE GERÄTE KÖNNEN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.
FOTOS Y ILUSTRACIONES NO CONTRACTUALES. UNO PUEDE MODIFICAR LOS MATERIALES SIN AVISO PREVIO.*

**KREMLIN REXSON – Site de Stains : 150, avenue de Stalingrad
93 245 - STAINS CEDEX - FRANCE
Téléphone : 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16**

01. SECURITE - SAFETY - SICHERHEIT - SEGURIDAD

Le plateau suiveur doit être monté sur le pied des pompes KREMLIN-REXSON.



NE JAMAIS PRESENTER LES DOIGTS SOUS LE PLATEAU-SUIVEUR OU A PROXIMITE DU PIED DE LA POMPE LORSQUE LA POMPE FONCTIONNE. LE NON-RESPECT DE CETTE CONSIGNE EST SUSCEPTIBLE DE PROVOQUER UN ACCIDENT POUVANT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES POUR L'OPERATEUR.

ATTENTION : RISQUE DE BRULURES GRAVES
Attendre que le plateau ait refroidi avant de changer les joints

Lire attentivement toutes les notices (notamment les consignes de sécurité de la pompe) avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

The follower plate must be assembled on the bottom of the KREMLIN-REXSON pumps.



KEEP FINGERS AWAY FROM THE FOLLOWER PLATE OR THE BOTTOM OF THE PUMP WHEN OPERATING THE PUMP. PLEASE FOLLOW THAT INSTRUCTION TO PREVENT FROM SERIOUS INJURIES.

CAUTION : serious burn injuries
Wait until the plate is cold to change the o-ring seals

Read and understand all instructions (particularly the pump safety instructions) before stocking, installing and operating concerned equipment (professional use only).

Die Folgeplatte muss über die KREMLIN-REXSON Pumpenbasis montiert werden.



NIE DIE FINGER UNTER DIE FASSFOLGEPLATTE ODER IN DER NÄHE DER PUMPE (WÄHREND DIE PUMPE IN BETRIEB IST) STELLEN. DIE UNBEACHTUNG DIESER ANWEISUNG KANN EINEN SCHWEREN UNFALL VERURSACHEN.

VORSICHT : SCHWERES VERBRENNUNGSRISIKO
Die Platte soll kalt sein, um die O-Ring Dichtungen auszutauschen.

Vor der Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme lesen Sie vorsichtig alle Bedienungsanleitungen (besonders die Sicherheitsbestimmungen der Pumpe) von verschiedenen Teilen dieser Einheit (nur für Berufsbenutzen).

El plato seguidor debe ser montado en el pie de las bombas KREMLIN-REXSON.

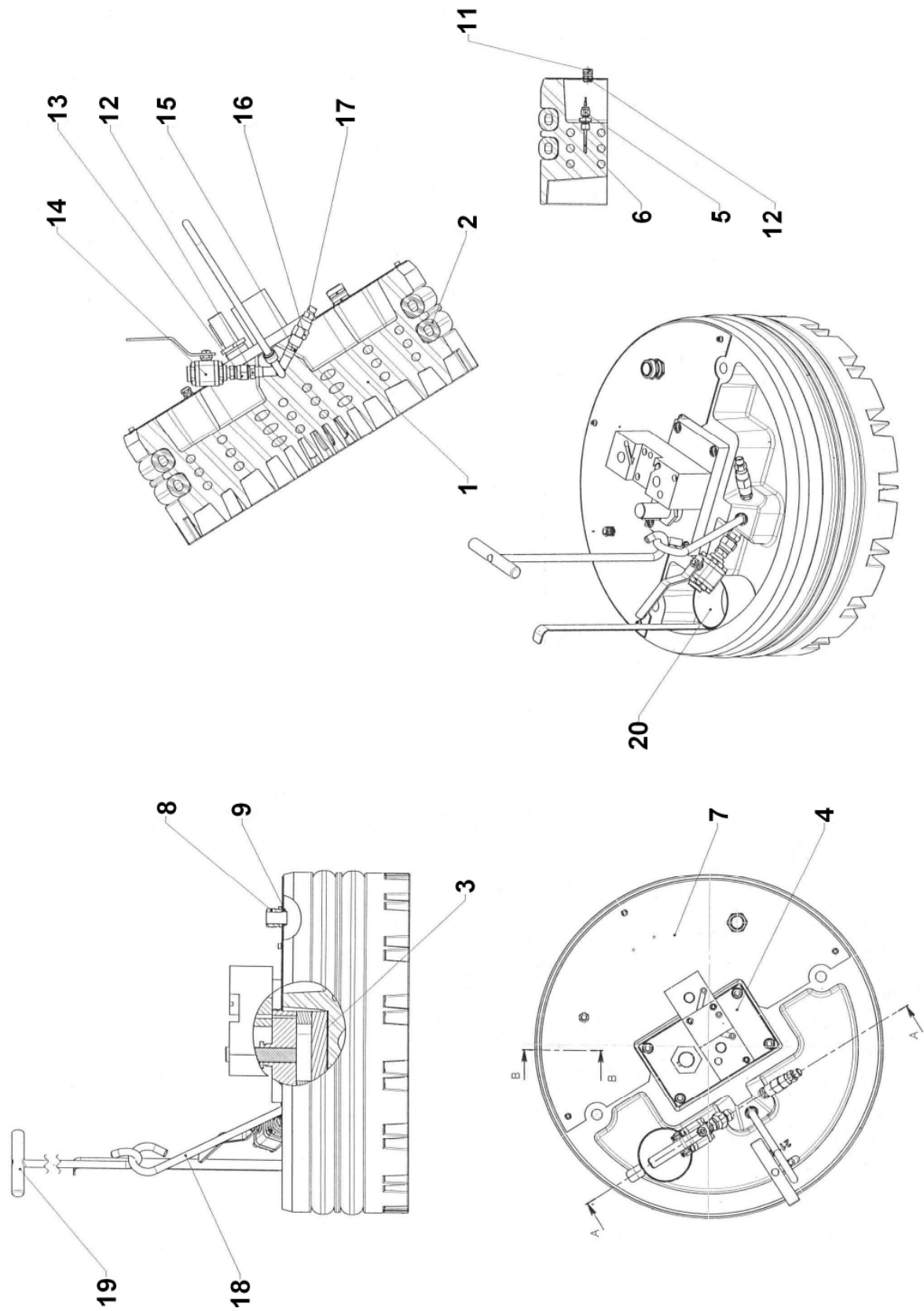


QUITAR LOS DEDOS DEBAJO DEL PLATO SEGUIDOR O A PROXIMIDAD DEL PIE DE LA BOMBA CUANDO LA BOMBA FUNCIONA. AL NO RESPETAR ESTA INSTRUCCIÓN, HERIDAS GRAVES PUEDEN SURGIR.

OJO : ALTO RIESGO DE QUEMADURA
Espere el enfriamiento del plato para cambiar las juntas

Leer atentamente todos los libros de instrucciones (especialmente las instrucciones de seguridad de la bomba) antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (con solo uso profesional).

02. PLAN - DRAWING - ZEICHNUNG - PLANO



03. NOMENCLATURE - PARTS' LIST - TEILLISTE - NOMENCLATURA

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	211 251	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
* 2	203 485	Joint de plateau	Plate seal	Dichtung der Platte	Junta de plato	2
* 3	211 254	Joint de pompe	Pump seal	Dichtung der Pumpe	Junta de bomba	1
4	TSBF100	Pompe à engrenage	Gear pump	Getriebepumpe	Bomba de engranaje	1
5	204 296	Raccord	Fitting	Anschluss	Racor	1
6	204 293	Sonde	Drill	Temperaturfühler	Sonda	1
7	211 252	Capot de protection	Protective cover	Schutzhaube	Tapa de protección	1
8	91 972	Presse-étoupe	Cup	Zugentlastung	Prensa estopa	1
9	90 309	Ecrou de fixation	Fixing nut	Befestigungsschraube	Tuerca de fijación	1
10	91 973	Presse-étoupe	Cup	Zugentlastung	Prensa estopa	1
11	90 311	Ecrou de fixation	Fixing nut	Befestigungsschraube	Tuerca de fijación	1
12	550 679	Adaptateur	Adaptor	Adapter	Adaptador	1
13	550 967	Adaptateur	Adaptor	Adapter	Adaptador	1
14	RCR 158	Vanne	Valve	Ventil	Válvula	1
15	552 463	Mamelon	Nipple	Nippel	Pivote de centrado	1
16	91 950	Clapet anti-retour	Non-return valve	Rückschlagventil	Válvula anti retorno	1
17	550 951	Adaptateur	Adaptor	Adapter	Adaptador	1
18	211 249	Tige d'amorçage	Priming rod	Vorpumpenstange	Eje de cebadura	1
19	211 442	Tige de serrage	Locking rod	Klemmstange	Eje de apriete	1
20	211 352	Bac de récupération	Drain pan	Rückgewinnungsbehälter	Depósito de recuperación	1
-	88 372	Rondelle, M5	Washer, model M5	Scheibe, M5	Arandela, tipo M5	3
-	88 120	Vis, CHc M 5x10	Screw, model CHc M5x10	Schraube, CHc M5x10	Tornillo, tipo CHc M5x10	3
-	88 178	Vis, CHc M 10x100	Screw, model CHc M10x100	Schraube, CHc M10x100	Tornillo, tipo CHc M10x100	4
-	76 350	Gaine	Sleeve	Kabelbekleidung	Funda	1,5m
-	76 361	Gaine	Sleeve	Kabelbekleidung	Funda	1m
-	76 947	Câble	Cable	Kabel	Cable	12m
-	76 381	Câble	Cable	Kabel	Cable	12m
-	76 551	Gaine	Sleeve	Kabelbekleidung	Funda	1,5m
-	91 933	Cosse	Thimble	Klemme	Terminal	6
-	91 959	Gaine	Sleeve	Kabelbekleidung	Funda	1m
-	91 960	Gaine	Sleeve	Kabelbekleidung	Funda	1m
-	91 961	Gaine	Sleeve	Kabelbekleidung	Funda	1m

* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivo a tener en stock.

04. CHANGEMENT DES JONTS TORIQUES - REMOVING THE O-RING SEALS - AUSTAUSCH DER O-RING DICHTUNGEN - CAMBIO DE LAS JUNTAS TÓRICAS

Pour le changement éventuel des joints toriques procéder ainsi :

- Le fût ayant été préalablement retiré de l'élévateur, placer le plateau suiveur à 50cm du sol,
- Couper les joints à l'aide d'un couteau,
- Les joints étant retirés, gratter et nettoyer parfaitement leur emplacement sur le plateau suiveur,
- Remonter les joints neufs en les passant par le dessous du plateau,
- Remonter le plateau suiveur en position haute.

ATTENTION : RISQUE DE BRULURES GRAVES
Attendre que le plateau ait refroidi avant de changer les joints

When removing eventually the O-ring seals, please follow these instructions :

- Previously remove the drum from the pneumatic ram, place the follower plate 50 cm / 19.7" from the floor,
- Cut the o-ring seals with a knife,
- Once the o-ring seals removed, clean carefully their location,
- Install new o-ring seals,
- Lift the follower plate in high position.

CAUTION : SERIOUS BURN INJURIES
Wait until the plate is cold to change the seals

Um die O-Ring Dichtungen auszutauschen :

- Den Fass aus dem Pumpenlift nehmen und den Folgeplatte an 50 cm des Bodens stellen,
- Die O-Ring Dichtungen mit einem Messer schneiden,
- Die Stelle der O-Ring Dichtungen auf der Folgeplatte kratzen und reinigen,
- Neue O-Ring Dichtungen montieren,
- Die Folgeplatte in die höchste Lage wiederstellen.

VORSICHT : SCHWERES VERBRENUNGSRISIKO
Die Platte soll kalt sein, um die O'Ringe auszutauschen.

Para cambiar eventualmente juntas tóricas, por favor siga las instrucciones siguientes :

- Después de quitado el bidón del elevador, poner a 50 cm del suelo el plato seguidor,
- Cortar con un cuchillo las juntas,
- Una vez quitadas las juntas, rasgar y limpiar correctamente su sitio en el plato seguidor,
- Volver a montar juntas nuevas y pasarlas por debajo del plato,
- Levantar el plato seguidor en posición alta.

OJO : ALTO RIESGO DE QUEMADURA
Espere el enfriamiento del plato para cambiar las juntas